

[노령연금] 국민연금 정기 수급권 확인 안내

[Pensiun Hari Tua] Pemberitahuan Verifikasi Reguler Hak Manfaat Pensiun Nasional Korea

- 재외국민 또는 외국인으로서 국민연금을 받고 계신 수급자에 대하여, 국민연금법 제121조 및 제122조에 따라 매년 생일이 속한 분기에 정기적으로 국민연금 수급권 변동여부를 확인 하도록 되어 있습니다.**

Bagi warga negara Korea dan warga negara asing yang tinggal diluar negeri yang menerima Pensiun Nasional ini, wajib memverifikasikan setiap perubahan dalam hak pensiunannya setiap tahun sesuai bulan kelahirannya, sebagaimana diatur dalam Undang-Undang Pensiun Nasional Korea pasal 121 dan pasal 122.

- 정기 수급권 확인서 2·3 페이지는 한글 또는 영어로 작성해 주시고, 해당 증빙서류(4P 참조)와 함께 제출해 주십시오. 기한 내에 제출되지 않을 경우, 국민연금법 제86조에 따라 국민 연금이 일시중지 또는 지급정지 됩니다.**

Silakan isi Formulir Verifikasi Reguler Hak Manfaat dalam bahasa Korea atau bahasa Inggris, kemudian dikirimkan ke NPS bersama dokumen persyaratan lainnya(lihat halaman 4). Apabila Formulir Verifikasi tidak diterima sampai dengan batas tanggal yang ditentukan, maka pembayaran manfaat pensiun akan dihentikan untuk sementara.

- 사망, 재혼, 입·파양, 주소·연락처, 성명·국적 등 수급권 변동사항이 있는 경우에는, 변동 사항이 발생한 즉시 국민연금공단에 신고해 주시기 바랍니다.**

Penerima pensiun wajib melaporkan perubahan kepada NPS jika terdapat perubahan dalam hak pensiun termasuk kematian, pernikahan lagi, adopsi atau pembatalan adopsi, dan alamat rumah, nomor telepon, nama atau kewarganegaraan.

제출 방법 (Cara mengirimkan)

제출 방법 (Pengajuan)	<ul style="list-style-type: none"> ▪ 방문, 우편, 팩스, 모바일 팩스 (※ 모바일 팩스 사용법은 4 Page 참조) ▪ Datang langsung ke kantor NPS, lewat pos, fax atau mobile fax ▪ (※ lihat bagian belakang halaman 4, untuk detail tentang cara menggunakan faks seluler)
주 소 (Alamat)	<ul style="list-style-type: none"> ▪ (국내 / di Korea) (우)54870, 전라북도 전주시 덕진구 기지로 180 (만성동, 국민연금공단 행복연금관 6층) ▪ (해외 / dari luar negeri) (54870) 6th Fl, NPS Bldg, 180 Gijl-ro, Deokjin-gu, Jeonju-si, Jeollabuk-do, Korea
팩스 번호 (Nomor fax)	<ul style="list-style-type: none"> ▪ (국내 / di Korea) 063-900-3408 ▪ (해외 / dari luar negeri) +82-63-900-3408

전화번호 (Bagaimana cara menghubungi)

○ 노령연금 (Pensiun Hari Tua)	<ul style="list-style-type: none"> ▪ (국내 / di Korea) Tel. 063-713-7172 ~ 7174 ▪ (해외 / dari luar negeri) Tel. 82-63-713-7172 ~ 7174
○ 유족연금 (Pensiun Ahli Waris)	<ul style="list-style-type: none"> ▪ (국내 / di Korea) Tel. 063-713-7175 ~ 7177 ▪ (해외 / dari luar negeri) Tel. 82-63-713-7175 ~ 7177
○ 장애연금 (Pensiun Kecacatan)	<ul style="list-style-type: none"> ▪ (국내 / di Korea) Tel. 063-713-7175 ~ 7177 ▪ (해외 / dari luar negeri) Tel. 82-63-713-7175 ~ 7177

[노령연금] 국민연금 정기 수급권 확인서

Formulir Verifikasi Reguler Hak Manfaat Pensiun Hari Tua

		제출 기한일 (Batas tanggal pengiriman)	
A. 수급자의 수급권 변동확인 (빈칸은 직접 작성) Konfirmasi Perubahan Penerima Manfaat Pensiun (silakan mengisi kolom dengan lengkap)			
성명 Nama Lengkap		생년월일 Tanggal Lahir	
국적 Kewarganegaraan		거주국 Negara Domisili	
전화 No Telp	☎ ☎	사회보험번호 No. Jaminan Sosial	※ USA : Social Security Number (SSN) GERMANY : Deutsche Versicherungsnummer AUSTRALIA : Centrelink Reference Number (CRN)
주소 Alamat	우편번호 (Kode pos) ※ 해외 주소는 영어로 써주세요. (Yang tinggal diluar negeri harap isi dalam bahasa Inggris.)		
전자우편 E-mail			
※ 우편물 수령 방법 (Bagaimana cara menerima surat) : <input type="checkbox"/> 우편 (Pos) <input type="checkbox"/> 이메일 (E-mail) <input type="checkbox"/> 우편 + 이메일 (Pos + E-mail)			
수급자 (변동 여부) Penerima (Perubahan Informasi)	<p>■ 수급자에게 변동사항이 없다면 변동 없음에 <input checked="" type="checkbox"/> 체크 후 자필로 서명하여 주시고, 변동사항이 있다면, 해당 항목에 <input checked="" type="checkbox"/> 체크 후 변동 일자를 적어 주십시오.</p> <p>Jika tidak ada perubahan informasi penerima hak, beri tanda centang <input checked="" type="checkbox"/> pada kotak "Tidak ada perubahan" dan tanda tangani. Jika ada perubahan, beri tanda centang <input checked="" type="checkbox"/> pada kotak yang sesuai dan tulis tanggal terjadinya perubahan.</p> <p><input type="checkbox"/> 변동 없음 (Tidak ada perubahan) [서명 / Tanda Tangan : _____]</p> <p><input type="checkbox"/> 변동 있음 (Ada perubahan) [변동일 / Tanggal Perubahan : _____]</p> <p><input type="checkbox"/> 사망 (Meninggal)</p> <p><input type="checkbox"/> 기타 (Lain-lain) [_____]</p>		
B. 부양가족 연금대상자의 수급권 변동확인 (변동사항은 빈칸에 추가작성) Konfirmasi Perubahan Penerima Manfaat Pensiun Tanggungan (silakan mengisi kolom dengan lengkap)			
■ 부양가족 연금대상자와 생계를 유지하고 있습니까? 해당 항목에 <input checked="" type="checkbox"/> 체크하여 주시기 바랍니다. Apakah Anda berbagi nafkah dengan orang-orang yang berhak atas Pensiun Tanggungan? Beri tanda centang <input checked="" type="checkbox"/> pada kotak yang sesuai.			
관계 Hubungan	성명 Nama Lengkap	생년월일 Tanggal Lahir	<input checked="" type="checkbox"/> 생계를 같이함 Berbagi Nafkah <input checked="" type="checkbox"/> 생계유지 상이 Nafkah Terpisah
			<input type="checkbox"/>
			<input type="checkbox"/>
			<input type="checkbox"/>
			<input type="checkbox"/>
생계를 같이하지 않는 경우 해당 항목 <input checked="" type="checkbox"/> 체크 Beri tanda centang <input checked="" type="checkbox"/> pada kotak yang sesuai jika Anda tidak berbagi nafkah	<p>■ 부양가족 변동일 및 사유 (Tanggal dan Alasan Perubahan Kondisi Tanggungan) [변동일 / Tanggal Perubahan : _____]</p> <p><input type="checkbox"/> 생계유지 상이 (Nafkah terpisah) <input type="checkbox"/> 사망 (Meninggal)</p> <p><input type="checkbox"/> 이혼 (Bercerai) <input type="checkbox"/> 입양 (Adopsi)</p> <p><input type="checkbox"/> 가출·실종 (Kabur·Hilang) <input type="checkbox"/> 장애 호전 (Penyembuhan kecacatan)</p> <p><input type="checkbox"/> 기타 (Lain-lain) [_____]</p>		

C. 수급자 또는 신고인 서명 Tanda Tangan Penerima Manfaat atau Agen Hukum yang Relevan

국민연금법 제121조·제122조 및 동 시행령 제113조의 2에 의하여 국민연금 수급권 확인과 관련한 개인정보를 수집·이용함에 동의합니다.

Saya menyetujui pengumpulan dan penggunaan informasi pribadi yang diperlukan untuk verifikasi hak manfaat Pensiun Nasional, sesuai dengan Undang-Undang Pensiun Nasional Korea pasal 121 dan pasal 122. serta Peraturan Pelaksanaan UU tersebut pasal 113-2.

1. 수집 및 이용목적 : 수급권 변동여부 (생존, 주소변동, 부양가족관계 등 확인)

Tujuan Pengumpulan dan Penggunaan Informasi Pribadi : Konfirmasi Perubahan Penerima Manfaat Pensiun (kematian, alamat, hubungan keluarga, dll.)

2. 수집항목(개인정보): 성명, 생년월일, 국적, 이메일, 전화번호, 사회보험번호

Item Informasi Pribadi yang akan Dikumpulkan : Nama Lengkap, Tanggal Lahir, E-mail, Kewarganegaraan, Nomor HP, dan Nomor Jaminan Sosial

3. 보유 및 이용기간 : 준 영구

Periode Kepemilikan dan Penggunaan : Semi permanen

이 확인서의 신고사항은 수급권 변동신고서로 갈음할 수 있습니다.

Pernyataan pada Formulir Verifikasi ini dapat mengganti Perubahan Pada Penerima Pensiun.

수급권 확인 서류가 제출 기한일(생일 속한 분기의 둘째 달)까지 제출되지 않으면, 연금이 일시 중지됩니다.

Jika Formulir Verifikasi tidak dikirim sesuai batas pengiriman (2 bulan setelah bulan kelahiran), maka pembayaran manfaat pensiun akan dihentikan untuk sementara.

또한, 일시중지 이후 2년 경과 시까지 수급권 확인이 되지 않는 경우에는 일시중지 기간을 포함하여 국민연금 지급이 정지됩니다.

(지급정지 기간에 해당되는 국민연금은 향후 소급하여 지급되지 않습니다.)

Apabila verifikasi hak manfaat pensiun tidak dilakukan dalam jangka waktu 2 tahun setelah penghentian sementara, maka pembayaran Pensiun Nasional termasuk jumlah pembayaran selama masa pemberhentian sementara akan dihentikan

(Pembayaran Pensiun Nasional yang dihentikan tidak dapat dibayarkan kemudian/ kedepannya).

작성일 (Tanggal Permohonan) _____

이름 (Nama Lengkap) _____

서명 (Tanda Tangan) _____

국민연금공단 이사장 귀하

KEPADA DIREKTUR UTAMA PENSIUN NASIONAL KOREA

거짓 또는 부정한 방법으로 한국 연금급여를 지급받을 경우 한국 국민연금법에 따라 그 지급액이 환수될 뿐만 아니라 처벌받을 수 있습니다.

Apabila melakukan manipulasi dan pelanggaran hukum dalam penerimaan manfaat Pensiun Nasional Korea, maka seluruh jumlah pensiun nasional yang telah diterima akan ditarik kembali dan pelanggaran dapat ditindak hukum sesuai dengan ketentuan Undang-Undang Pensiun Nasional Korea.

노령연금 수급자 제출 서류

Dokumen yang Diperlukan untuk Penerima Pensiun Hari Tua

※ 3개월 이내 발급된 서류를 제출하여 주시기 바랍니다.

Mohon kumpulkan dokumen yang diterbitkan dalam 3 bulan terakhir.

① [노령연금] 국민연금 정기 수급권 확인서 Formulir Verifikasi Reguler Hak Manfaat Pensiun Hari Tua

② 신분확인서류

Dokumen
Identitas Diri

- 사진 있는 여권이나 운전면허증 또는 본국 발행 신분증 사본 등
Salinan identitas diri yang berfoto, seperti paspor, SIM, maupun KTP yang dikeluarkan negara asal

③ 수급자의
거주 확인서류

Dokumen untuk
Mengkonfirmasi
Domisili Penerima

- **(한국거주) 외국인등록사실증명, 국내거소신고 사실증명, 주민등록등본 중 1개**
(Domisili di Korea) Salah satu dari dokumen berikut
Contoh) Sertifikat Registrasi Orang Asing, Sertifikat Penduduk Korea Rantau, The Resident Registration, Sertifikat Registrasi Penduduk
- **(외국거주) 해당국 거주증명서, 재외국민등록부등본, 세금신고서, 은행거래내역서, 공공요금 고지서, 집계약서, 의료기록 중 1개**
(Domisili luar negeri) Salah satu dari dokumen berikut
Contoh) Sertifikat Pendaftaran Penduduk di negara tempat tinggal, Sertifikat Pendaftaran Nasional Korea Rantau, Laporan Pajak, Laporan Bank, Tagihan Utilitas(listrik/air), Kontrak Perumahan, Pernyataan Medis

※ 사망 시 : 사망증명서류 (Jika sudah meninggal, Sertifikat Kematian)

※ 부양가족연금 대상자가 있는 경우 추가서류

Dokumen tambahan jika ada penerima manfaat yang berhak mendapatkan Pensiun Tanggungan (keluarga yang ditanggung)

- ④ 부양가족 신분증 ⑤ 부양가족 거주 확인서류 ⑥ 가족 관계서류가 추가됩니다.
- ④ Kartu ID Tanggungan ⑤ Dokumen Konfirmasi Tempat Tinggal Tanggungan
- ⑥ Dokumen Keterangan yang membuktikan Hubungan Keluarga diperlukan sebagai tambahan.

언제 어디서나 쉽고 빠르게! 모바일 앱 '내 곁에 국민연금'으로 FAX를 보내실 수 있습니다!

Send your documents easily and quickly with the mobile application.

1 '내 곁에 국민연금' 모바일 앱 설치하기 [Download the mobile app]

Case 1

구글 플레이스토어 또는 애플스토어에서 '국민연금' 검색 후 '내 곁에 국민연금'을 설치하세요.

Search "National Pension Service" in the App Store, Find and Install the application, "내 곁에 국민연금"



내 곁에 국민연금

국민연금공단 내 곁에 국민연금 대국민 서비스 앱

★★★★☆ 344



Case 2

QR 코드 스캔하면 설치화면으로 이동합니다.

Scan the QR code below to download the app.



구글 (Android)



애플 (iOS)



2 '내 곁에 국민연금' 으로 팩스 보내기 [How to use the mobile app]

Step 1

위쪽에 위치한 "Fax" 클릭

Click the button "Fax" on the upside.



Step 2

"국문" 탭 클릭, 팩스번호에 063-900-3408를 입력 후 "조회" 버튼 클릭

Click the "English" tap, then Go to the step 3

공단 팩스번호입력

직접입력 지역입력 지사/부서선택

팩스번호

0639003408

조회

※ 입력하신 팩스번호는 전북 국제협력센터 지사 수급권확인부서의 팩스번호입니다.

Recipient Number

Local Office

Department

Center for

International Affairs

FAX Number

063-900-3408

Step 3

휴대전화번호 입력

Enter the Mobile phone number

발신자 정보

휴대전화번호 *

- 제외하고 입력하세요.

Callerinfo

Mobile Phone Number *

- Please leave it out.

Step 4

핸드폰에 저장된 사진/문서 등을 선택하고 보내기 ("+"로 추가 가능)

Upload files(such as doc, jpg, png, pdf, doc, etc.) from your phone, and Click the button "보내기" ("Send"). Also, you can add a file by clicking the plus(+) button.

증빙자료

0 / 100MB

이미지 문서

파일 선택 선택한 파일 없음

+

취소

보내기

Attachments

0 / 100MB

Image Document

파일 선택 선택한 파일 없음

+

CANCEL

SEND